

## MESSAGE FROM THE VICE CHAIRMAN

On behalf of the Board of Directors and management team of CCC, I would like to offer my sincere wishes to you all a successful and prosperous 2020!

During the latter part of 2019, CCC has been very busy and its results are proven to be rewarding. We have executed many significant events since our Summer Edition of Mosaic. We would like to thank all of our dedicated volunteers for carrying out these events in such a professional manner. Unforgettable Dreams Concert, Health Awareness Day, Mid-Autumn Moon Festival Gala, Scotiabank Charity Run, Volunteers Appreciation Dinner, various events for the WE Club and ALCS, our first Food Drive initiative, and CNY events including the Canada Post CNY Stamp Launch are among the highlights. Our super-volunteer and the President, Angela Chan should be credited for the success of these events.

80 runners participated in the Scotiabank Run and we would like to thank Founding Chair, Dr. Ming Tat Cheung, who ran with his grandsons. With no exception, he raised over \$30,000. Together with other runners, we have surpassed our new fundraising goal of \$50,000. Thank you for all the hard work of the new 2019 Scotiabank Run Committee. GO CCC GO!

Canada Post chose CCC again this year as their venue to launch their Lunar New Year stamps. This year the stamp designer team, led by Albert Ng and Seung Jai Paek designed the Lunar New Year stamps, which presented the traditional story of the wedding of the rat's daughter in the style of folk art known as Chinese farmer painting.

In January, CCC formed a partnership with the University of Toronto's Faculty of Music in launching a new Community Laboratory School for string instrument at CCC. Our Chairman, Dr. Adrian Cheung worked tirelessly with Professor Don McLean, Dean of University of Toronto Music Faculty, and Dr. Conrad Chow, Director of the Community Lab School and Adjunct Professor at the Faculty of Music.

CCC is moving towards modernization to give the multi-faceted society more efficient and higher quality services. Our team tackles daily challenges in the Centre with great success. On January 25, on the first day of the Chinese New Year, the Novel Coronavirus (COVID-19) was detected in Canada. In 2003, CCC had first-hand experience to lead the community to ride out tough times through the SARS crisis. Dr. Ming-Tat Cheung, took the lead back then, and he did it again in the first week of the outbreak of the COVID-19 cases. On January 31, CCC took the lead to host an information forum about preventative measures that the general public should follow to minimize being infected. The Forum hosted by CCC was in collaboration with Canada Health, Scarborough Health Network and three levels of government representatives. Dr. Ming Tat Cheung was the moderator of the event and everyone shared their past SARS experience and advised the community regarding safety tips to contain COVID-19. Over the month of February, CCC has since actively participated in forums and workshops to inform the community with accurate information to keep people safe and offer help to community members. We should tip our hats to our volunteers and our health care professionals who have been working tirelessly to keep our community free of COVID-19 infection. Good job, well done! Bravo!

I'd like to express my gratitude to the Board of Directors, Board of Governors, Board of Advisors, staff and volunteers for their dedication to CCC and to our community as a whole. Together, I strongly believe that CCC will continue its success in its next phase of undertaking. Its future will be full of excitement, satisfaction and recognitions.

Mr. Alan Lam

叁拾 30<sup>th</sup>  
Anniversary  
周年紀念  
1988-2018



Public Forum on Novel Coronavirus  
新型冠狀病毒公眾論壇

## 副主席序言

我謹代表大多倫多中華文化中心董事局和管理團隊衷心祝願大家2020年成功和順利！

在2019年的後期，文化中心一直很忙，成果令人滿意。自上期《華萃》出版以來，我們共舉行了多個主要活動。感謝所有無私奉獻的義工以專業的態度協助完成這些活動，其中包括忘不了的夢音樂會、健康關注日、輕歌妙韻賀中秋晚宴、慈善跑和步行籌款、酬謝義工晚宴，首次舉辦食物募捐，以及連串為婦女和長青文康會安排的活動。還有慶祝農曆新年活動，包括加拿大郵政為兩枚新發行的鼠年郵票揭幕。這些活動得以成功舉行，超級義工陳徐碧瑜會長居功至偉。

共80人參加了去年豐業銀行多倫多湖濱慈善馬拉松賽事中五公里項目。感謝創始主席和他的孫兒一起參加慈善跑，不負眾望，他共籌得超過三萬元。連同其他參加者，我們已超過新的籌款目標五萬元。感謝新成立的2019年活動籌備委員會的辛勤工作。文化中心加油！

今年加拿大郵政再次選擇在文化中心為新發行的農曆郵票揭幕，活動圓滿成功。由伍啓榮教授和白升宰領導的團隊設計，這些郵票以中國鄉村畫風的民間藝術風格描繪了老鼠女兒結婚的傳統故事。

本年一月，文化中心與多倫多大學音樂學院開展合作夥伴關係，在文化中心推出創新的社區弦樂實驗學校。文化中心主席張怡專

博士與多大音樂學院院長 Don McLean 及音樂學院客座教授及社區弦樂實驗學校校長長周人偉博士努力不懈推出這項教育計劃。

文化中心正朝著現代化的方向發展，為多元社區提供更高效和更高質量的服務。我們的團隊成功處理中心日常遇到的挑戰。1月25日農曆新年大年初一，加拿大確診首宗新型冠狀病毒個案。在2003年，文化中心親身體驗，帶領社區渡過沙士（非典型肺炎）危機中的艱難時期。當年負責領軍的張明達醫生在本地爆發新型冠狀病毒的第一周再次上陣。1月31日，文化中心率先主辦了一個公開論壇，介紹有關病毒和提醒公眾採用的防護措施，盡量避免受到感染。此論壇得到加拿大衛生部門、士嘉堡衛生網絡及三級政府代表支持。張明達醫生主持論壇，出席者分享了他們在沙士期間的經歷，並就防治冠狀病毒向社區人士提供建議。其後，文化中心積極參與社區舉辦的相關論壇和工作坊，向社區提供準確的信息，以確保公眾安全，並提供幫助。我們應該向那些為社區免受新型冠狀病毒感染而不辭勞苦的義工和醫護專業人員致敬。做得好！

我要感謝所有董事、理事、顧問、職員和義工對文化中心和社區的貢獻。我堅信大家齊心定能使文化中心的發展更上一層樓，它的未來將使人感到振奮、滿足和得到重視。

### 林樹田



CCC directors together with representatives of three levels of government and community leaders offering their New Year greetings  
文化中心董事連同三級政府代表和社區領袖送上吉祥祝福



## Unforgettable Dreams Concert

### 忘不了的夢演唱會

Music enthusiasts of the Health Awareness Day doctors and their friends took the stage of P.C. Ho Theatre last mid August to host their Unforgettable Dreams concert, fourth of its charity series. A total of \$10,000 was raised for CCC.

熱愛音樂的『健康關注日』醫生及他們志同道合的好友，去年8月中再次回到何伯釗劇院舉行《忘不了的夢》演唱會。這是他們第四度舉辦同系列的慈善演唱會，為大多倫多中華文化中心共籌得\$10,000。



Performers, supporters and helpers (Photo: Elton Law)  
表演者、支持者和工作人員



Dr. Sibra Wu and Georgiana Chung  
胡兆祥醫生及 Georgiana Chung



Dr. Andrew Chung  
鍾耀榮醫生



Dr. Michael Ho  
何肇松醫生



Joe Tang and Georgiana Chung



Magnificent 7  
妙手仁心七劍俠



Dr. William Chan  
陳威霖醫生



## Health Awareness Day 2019

### 健康關注日

Early September, CCC held the Health Awareness Day with an attendance of about 1,500. Having organized this annual signature event for 22 years, the organizing committee has decided to have an overhaul of the event and would adopt a different format to meet the changing needs of the public.

文化中心於9月初舉辦『健康關注日』約有1,500人出席。籌委會決定對這個已經舉辦了22屆的皇牌活動進行全面檢視，並將採用不同形式來迎合公眾不斷求變的需要。



Health Awareness Day 2019 Organizing Committee and major sponsors  
『健康關注日』2019籌委及主要贊助商



Audience taking notes at the interactive health talk conducted by doctors in the Theatre  
觀眾出席在劇院由醫生主持的互動健康講座中做筆記



Talk on ASD as a WE Club initiative  
有關自閉症講座



Women joining the Health Awareness Day  
婦女結伴參加健康關注日



Lining up for fracture risk assessment  
排隊進行骨折風險評估



## Mid-Autumn Moon Festival Gala

### 輕歌妙韻賀中秋

Over 300 guests attended the Mid-Autumn Moon Festival Gala at CCC on September 13.

超過300名賓客出席文化中心9月13日舉行的慶祝中秋晚宴。



CCC directors and advisors, community leaders and three levels of government representatives celebrating the Moon Festival  
文化中心董事和顧問、社區領袖及三級政府代表一起慶祝中秋



Chinese dance by Sunling Dance School  
孫玲舞蹈學校表演中國舞



Shaolin Temple Quanfa Institute Luohan Temple members and President Angela Chan  
少林功夫羅漢堂成員及會長陳徐碧瑜



## Charity Walk for CCC

### 慈善步行為文化中心籌款

Chinese Cultural Centre, an official charity of the Scotiabank Toronto Waterfront Marathon since 2009, formed the largest team ever with over 80 runners participated in the 5K race on October 20, raised the record high \$50,000.

文化中心自2009年起為豐業銀行多倫多湖濱慈善馬拉松賽事中五公里項目的慈善機構，於10月20日組成歷來最大超過80人的團隊參加，共籌得破紀錄的50,000元。



CCC directors, Youth Leaders' Circle, family, friends and staff taking part in the charity walk  
文化中心董事、青年領袖團、家屬、朋友，以及職員參與慈善步行



Top fundraiser Dr. Ming-Fat Cheung who has been joining the walk for 10 years and his two grandsons  
已參加慈善步行10年而籌款最多的張明達醫生及他兩名孫兒



Members of the Active Living Centre for Seniors joining the walk to show their support  
長青文康會成員參加步行以表支持



## Volunteers Appreciation Dinner

### 酬謝義工晚宴

An annual dinner was held on November 21 in appreciation for the help of a group of dedicated volunteers in major events successfully held throughout the year.

文化中心在11月21日舉行酬謝義工晚宴，感謝年內一班盡心盡力協助中心籌辦多項大型活動的義工。



CCC volunteer team  
文化中心義工團隊



Back left: President Angela Chan, Chairman Dr. Adrian Cheung and Vice Chairman Alan Lam  
Front (left 5) Director Victor Ng and members of Youth Leaders' Circle

後排左：會長陳徐碧瑜、主席張怡專博士及副主席林樹田  
前排（左5）董事伍永泰及青年領袖團成員



Tai chi and qigong master Sylvia Tse has been teaching at CCC since its inception in 1998

謝舜樂師傅自文化中心1998年落成以來一直任教太極和氣功



Lucilla Leung has been teaching line dance at CCC for 11 years

Lucilla Leung 在文化中心教授排舞已11年



## Government Funded Programs for Women and Seniors

### 政府資助婦女和長者活動

With the support of the Canadian Heritage, CCC has organized a series of well received programs for members of the WE (Women Empowerment) Club and our Active Living Centre for Seniors.

獲加拿大祖裔部資助，文化中心為WE婦女會及長青文康會成員籌辦了一連串深受歡迎的活動。



Fall colour day trip to Peterborough on October 17  
10月17日 Peterborough 賞楓一日遊



Enjoying a 30-minute hike at Mark S. Burnham Provincial Park  
享受在 Mark S. Burnham 省立公園健行半小時



Members setting off happily for the trip by three fully loaded buses  
會員坐滿三部巴士開心啓程



Gathering at CCC before going to Toronto Zoo for the Terra Lumina on December 21  
12月21日出發往多倫多動物園體驗燈光秀前在文化中心集合



Arriving Toronto Zoo on a very cold night for the Terra Lumina  
在嚴寒的晚上抵達多倫多動物園觀賞燈光秀



## WE (Women Empowerment) Workshops

### 婦女工作坊

The health themed workshops held on December 12 was over-subscribed. Participants rated the event highly and suggested more future similar workshops.

12月12日舉辦以健康為主題的工作坊在一天內瞬即爆滿。參加者對活動給予高度評價，並建議日後應多辦同類工作坊。



Dr. Anna Wong, Executive Director of Chinese Family Services of Ontario giving a talk on Healthy Eating & Healthy Living for women 50+

家和專業輔導中心總幹事黃曉瑩博士為50歲以上婦女講解「健康飲食和健康生活」



Mrs. Doris Cheung sharing with women her healthy home cooking experience

張太親自下廚與婦女分享她為家人吃得健康的烹飪經驗



Essentrics by Her Worship Karin Dresher (Justic of Peace)  
Her Worship Karin Dresher 示範逆齡運動



## Celebrating Christmas

### 慶祝聖誕

With funding from the federal government, about 200 women and seniors enjoyed a fun-filled Christmas party at CCC on December 18.

獲聯邦政府的資助，約200位婦女和長者於12月18日在文化中心享受了一個歡樂的聖誕派對。



Photo: K K Lau



## Food Drive

### 食物募捐

CCC held a food drive initiated by the Active Living Centre for Seniors (ALCS) in December 2019. Thanks for the concerted efforts of those taking part in the WE Workshops, Christmas party as well as the support of Buick Canada and visitors to CCC, the collected food items donated to Daily Bread Food Bank would help fight to end hunger in our communities.

文化中心去年12月舉辦了一次由長青文康會發起的食物募捐活動。感謝出席婦女工作坊和聖誕派對參加者的共同努力，以及別克加拿大公司和文化中心訪客的支持，募捐所收集的食物將有助於消除我們社區的飢餓問題。



Daily Bread Food Bank collecting the donated food items from CCC  
食物周濟庫收集募捐到文化中心的食品



## Youth Leaders' Circle

### 青年領袖團

The newly set up CCC Youth Leaders' Circle Subcommittee formed by a group of enthusiastic young professionals visited CCC on Winter Solstice Sunday (December 22) to tour CCC facilities and have a fruitful exchange with the Board members for a better understanding of CCC. They would embark on new initiatives in 2020 to engage, equip and enrich the younger generations to be future leaders and carry on our legacy. Stay tuned for more details.

由一班熱心的年輕專業人士新組成的文化中心青年領袖團趁冬至周日（12月22日）參觀文化中心設施，並與負責的董事進行富有成果的交流，以加深他們對文化中心的瞭解。成員計劃在2020年推出一些項目，讓年輕一代可以參與，以裝備和豐富他們的經驗，成為未來的領袖及肩負薪火相傳的工作。請留意日後公佈更多細節。



YLC member Angel Zheng emceeing with Kenneth Li at CCC event  
青年領袖團成員鄭一帆與李立本搭檔任文化中心活動司儀



VIPs and Visitors

貴賓和訪客



Left: CCC President Angela Chan and Chairman Dr. Adrian Cheung welcomed Rebecca Pang, RBC Vice President, Commercial Financial Services and Tommy Lee to CCC on November 25  
左起：文化中心會長陳徐碧瑜及主席張怡專博士歡迎皇家銀行商業理財服務副總裁彭曉松及 Tommy Lee 於11月25日到訪文化中心



(Right 3 & 4) Gianna Maria Babando, Manager, Rare Books and Archives and Annie Fan, Services Specialist, Chinese Canadian Archive, Special Collection Department of Toronto Public Library visited CCC on November 20 and explored possibility of cooperation  
(右3及4)多倫多圖書館特種文獻部善本古籍及檔案文獻經理 Gianna Maria Babando 及加華檔案專員 Annie Fan 於11月20日到訪文化中心，並探討雙方合作機會



(Left 3) Alex Liu, OTT Financial CEO and (right 2) William Lam, OTT Pay Chief Commercial Officer commended on the work CCC done for the community over the past decades after their visit on November 27 and looked forward to future collaboration opportunities

(左3) 方圓國際金融首席執行官劉志高及(右2)方圓支付首席業務官林凱翔在11月27日參觀文化中心，對中心過去幾十年在社會所作的貢獻表示讚賞，並期待雙方有機會合作



Dinner with Deputy Consul General of the PRC in Toronto Zhuang Yaodong after cultural exchange meeting

文化中心宴請中華人民共和國駐多倫多副總領事莊耀東，感謝他給予的支持

CCC hosted lunch on January 8 to bid farewell to departing Counsellor Han Ning of the Consulate General of the People's Republic of China in Toronto and welcome the return of her successor Counsellor Hu Xiao.

文化中心於1月8日設午餐歡送離任的中國駐多倫多總領館韓寧參贊和歡迎回來接任的胡曉參贊。



Left: President Angela Chan, Chairman Dr. Adrian Cheung, Counsellor Hu Xiao, Counsellor Han Ning, Founding Chairman Dr. Ming-Tat Cheung, Vice Chairman Alan Lam and Consul Yu Xiaoyao

左起：會長陳徐碧瑜、主席張怡專博士、胡曉參贊、韓寧參贊、創始主席張明達醫生、副主席林樹田和俞驍竊領事



CCC Interest Classes

文化中心興趣班

Tai Chi & Qigong Classes 太極氣功班

Sui Yuan Association, led by tai chi and qigong master Sylvia Tse, held the 22nd anniversary dinner gala at Johnny K H Fong Multipurpose Hall, CCC in mid November with an attendance of about 400 students and guests.

由太極氣功師傅謝舜樂任掌門的隨緣同學會於11月中在文化中心方君學多功能大會堂舉行22週年餐舞會，出席弟子及賓客約四百人。



Sui Yuan Association Chairman Sylvia Tse and Board of Directors together with CCC Founding Chairman Dr. Ming-Tat Cheung and Chairman Dr. Adrian Cheung toasting to the guests  
隨緣同學會謝舜樂掌門及委員會與文化中心創始主席張明達醫生及主席張怡專博士向賓客祝酒



CCC leaders presenting gift to celebrate 90th birthday of Master Tai Yeon Wong (left 3)  
文化中心領導致送禮物給汪棟然師傅（左3）慶祝他90榮壽



Tai Chi application  
太極實戰



Daoist qigong  
道家養生壽功

For enquiry / registration, contact Simon via [simon.ip@cccgt.org](mailto:simon.ip@cccgt.org) or 416-292-9293 ext. 232  
查詢及登記，請電郵 [simon.ip@cccgt.org](mailto:simon.ip@cccgt.org) 或致電 416-292-9293 內綫 232 聯絡 Simon



### CCC Interest Classes

#### 文化中心興趣班

Chinese School (Cantonese) 中文學校 (廣東話班)



Chinese School (Mandarin) 中文學校 (普通話班)



Line Dance 排舞



Shaolin Kung Fu 少林功夫健身



Erhu 二胡



Guzheng 古箏



Lingnam Chinese Brush Painting 嶺南派花鳥國畫班



Go Chess 圍棋





## Community Collaboration & Events

### 社區合作及活動



Left: Dr. Adrian Cheung, Lenny Wong, Dr. Ming-Tat Cheung, Bill Chen and Adela Cheung  
左：張怡專博士、黃明亮、張明達醫生、陳凱及張怡專夫人

### Celebration on the Completion of the Main Buddha Hall & Consecration of Buddha Statues at Wutai Shan Buddhist Garden in Peterborough

五台山大雄寶殿佛像開光大典

### Our Vote Our Voice

#### 我們的一票 我們的聲音

Six leaders from four major Chinese community organizations in the Greater Toronto Area, namely Chinese Cultural Centre of Greater Toronto, CPAC, Mon Sheong Foundation and Yee Hong Community Wellness Foundation, held a media conference on October 7 at CCC and urged Canadian Chinese to vote in the federal election on October 21 and get "our voice" heard.

來自大多倫多華人社區四大機構 — 大多倫多中華文化中心、加拿大中國專業人士協會、孟嘗會、以及頤康基金會 — 的六位領導在10月7日於文化中心召開新聞發佈會，呼籲華人在10月21日舉行的聯邦大選踴躍投票，因為「我們的一票」代表「我們的聲音」。



Left: Stephen Siu, Dr. Adrian Cheung, Dr. Joseph Wong, Tim Kwan, Eric Xiao and Andi Shi  
左：蕭顯揚、張怡專博士、王裕佳醫生、關永添、肖楚強及時安迪



Consul General Han Tao (front left 6) and CCC Chairman Dr. Adrian Cheung (back left 3) together with VIPs at the opening of the photo exhibition on 70th Anniversary of New China at CCC

### The Annual Rings of Prosperous Era - Album of the Growth of New China

#### 《盛世年輪》新中國成長印記圖鑒

The photo exhibition, supported by the Consulate General of the People's Republic of China in Toronto and presented by the Confederation of Toronto Chinese Canadian Organizations and China News Service, was held at CCC on December 15 to celebrate the 70th anniversary of the founding of new China.

由中華人民共和國駐多倫多總領事館支持、多倫多華人團體聯合總會和中國新聞社出品的慶祝新中國成立70週年圖片展，於12月15日在大多倫多中華文化中心揭幕。

### Asian Food and Cultural Festival

#### 亞洲美食文化節

Participants in ethnic costumes at the annual festival hosted by Canadian Multicultural Council - Asians in Ontario at CCC

穿上不同族裔服飾的參加者出席加拿大安省亞裔多元文化協會每年在文化中心舉行的亞洲美食文化節





## Community Collaboration & Events

### 社區合作及活動

#### Deputy Chief Town Hall Meeting

Toronto Police Service Deputy Chief Peter Yuen held the Town Hall Meeting at CCC on December 17 to introduce the Race-based Data Collection Strategy.

#### 副警察總長社區會議

多倫多警隊副警察總長源植勉於12月17日在文化中心舉行社區會議，向民衆介紹收集族裔數據策略。



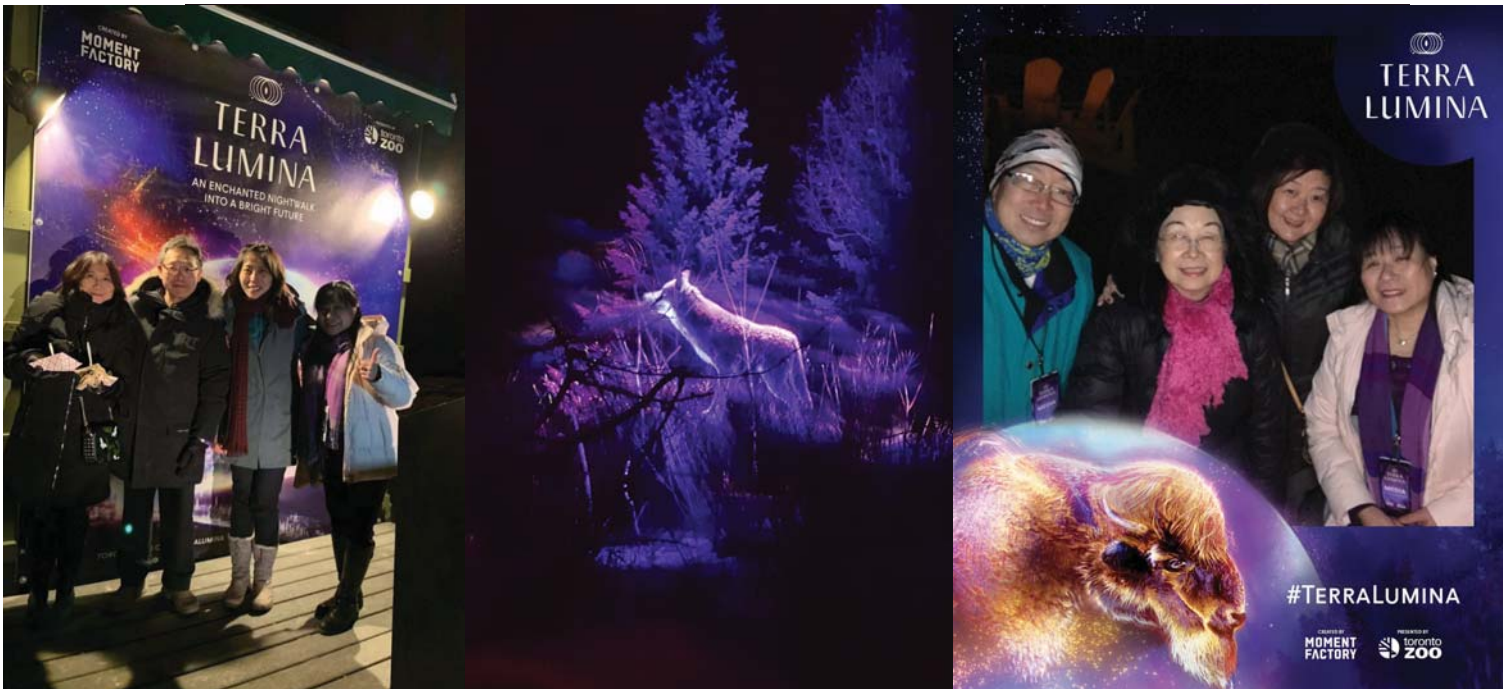
Vice Chairman Alan Lam representing CCC to make the welcome remarks  
副主席林樹田代表文化中心致歡迎辭

#### Terra Lumina at Toronto Zoo

Toronto Zoo invited CCC to the opening reception of Terra Lumina: An Enchanted Night Walk into A Bright Future on December 12.

#### 多倫多動物園燈光秀

多倫多動物園邀請文化中心出席12月12日舉行的 Terra Lumina 燈光秀開幕招待會。





## Community Collaboration & Events

### 社區合作及活動

#### Citizenship Ceremonies

In the past twelve months, over 12,000 new immigrants were sworn in as Canadian citizens at CCC. Congratulations! Thank you Citizenship Judge Albert Wong for his dedication and support!

#### 公民入籍儀式

在過去十二個月，有超過一萬二千名新移民出席在文化中心舉行的入籍儀式，正式成為加拿大公民，可喜可賀！感謝公民法官 Albert Wong 的貢獻和支持。



Joyous moment for being new Canadians  
會眾分享成為加拿大公民的喜悅



CCC arranged God of Fortune as well as festive arts and crafts for kids to celebrate Lunar New Year with new citizens

文化中心安排財神和應節兒童手工藝與新入籍公民慶祝農曆新年





## University of Toronto Launches Innovative New School of Strings at CCC

### 多倫多大學與中華文化中心合作推出創新社區弦樂學校

CCC is thrilled to partner with the University of Toronto's Faculty of Music in launching a new Community Laboratory School for string instruments – an important pillar of the University's new initiative to promote String Pedagogy. Interested students can register online at [www.uoftstringschool.ca](http://www.uoftstringschool.ca).

"Our Instructors are all Graduate Performance Majors of Violin, Viola, Cello, and Double Bass at the University of Toronto Faculty of Music, and are establishing exciting careers as soloists, chamber musicians, and orchestral performers of the highest caliber," explains Dr. Conrad Chow, Director of the Community Lab School, and Adjunct Professor at the Faculty of Music. As Faculty of Music Dean Don McLean states: "UofT is very pleased to establish this partnership between CCC and our growing String Pedagogy Program. The mentorship of Dr. Chow and our distinguished string faculty will provide UofT graduate performers and students in the Community Lab School with an outstanding learning experience."

大多倫多中華文化中心非常高興與多倫多大學音樂學院合作推出創新的社區弦樂實驗學校，作為該大學的一項推廣弦樂的重要新舉措。有興趣學生可在 [www.uoftstringschool.ca](http://www.uoftstringschool.ca) 網上登記。

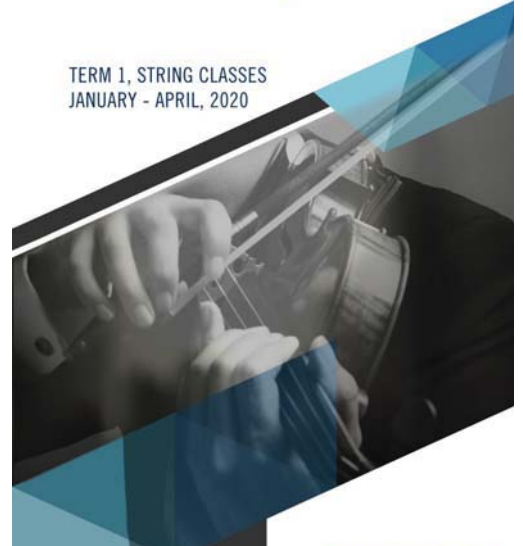
多大社區弦樂實驗學校校長及音樂學院客座教授周人偉博士指出：「我們的導師都是多倫多大學音樂學院主修小提琴、中提琴、大提琴和低音提琴演奏的畢業生，並正努力發展成為世界高水準的獨奏家、室內音樂家和管弦樂隊演奏者。」正如音樂學院院長 Don McLean 所說：「多倫多大學很樂意與中華文化中心就我們不斷發展的弦樂教育計劃建立合作夥伴關係。周博士和我們傑出的弦樂系的指導將為多倫多大學的研究生表演者和社區實驗室學校的學生提供優越的學習經驗。」



UNIVERSITY OF TORONTO  
FACULTY OF MUSIC

## Community Lab School

TERM 1, STRING CLASSES  
JANUARY - APRIL, 2020



ROOM 216 & 226

INDIVIDUAL LESSONS 5:00pm - 9:00pm

RESOURCE CENTRE, SECOND FLOOR

BEGINNER GROUP CLASS 6:00 - 6:45pm

ADVANCED GROUP CLASS 7:00 - 8:00pm

String Pedagogy Program

Community Lab School

[www.uoftstringschool.ca](http://www.uoftstringschool.ca)

Left: CCC Chairman Dr. Adrian Cheung, University of Toronto Music Faculty Dean Don McLean, CCC President Angela Chan and Dr. Conrad Chow, Director of the Community Lab School and Adjunct Professor at the Faculty of Music

左起：文化中心主席張怡專博士、多倫多大學音樂學院院長 Don McLean、會長陳徐碧瑜及多大社區弦樂實驗學校校長及弦樂學院客座教授周人偉博士



## Celebrating the Year of the Rat

### 慶祝庚子鼠年新春活動

#### Unveiling of the Year of the Rat Stamps at CCC

Canada Post unveiled two newly issued stamps at CCC on January 16 to celebrate the Year of the Rat.

#### 鼠年郵票於文化中心揭幕

加拿大郵政於1月16日在大多倫多中華文化中心為兩枚新發行的鼠年郵票揭幕。



Unveiling of the Year of the Rat stamps at CCC (left) designer Prof. Albert Ng, Toronto Mayor John Tory, City Councillor Cynthia Lai, MP Jean Yip, CCC Chairman Dr. Adrian Cheung and designer Seung Jai Paek

鼠年郵票於文化中心揭幕(左起)設計師伍啟榮教授、多倫多市長莊德利、市議員封賴桂霞、國會議員葉嘉麗、文化中心主席張怡專博士及設計師白昇宰

#### Scarborough North Celebrating

#### Lunar New Year

#### 士嘉堡北區慶祝農曆新年

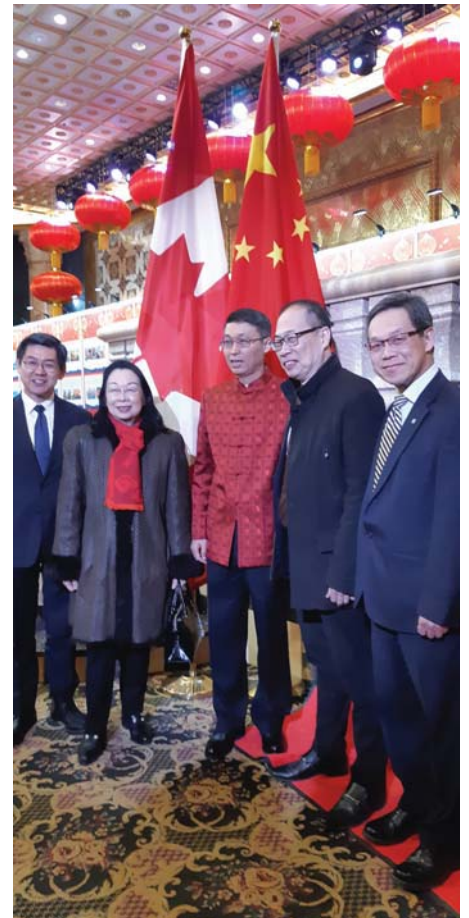


Left: MPP Minister Raymond Cho, Councillor Cynthia Lai, Mayor John Tory, CCC Vice Chairman Alan Lam and Benny Cheung

左起：省廳長趙成俊、市議員封賴桂霞、市長莊德利、文化中心副主席林樹田及 Benny Cheung

#### Chinese New Year Reception of the PRC Consulate General in Toronto

#### 中華人民共和國駐多倫多總領事館新春招待會



CCC leaders with (middle) Consul General Han Tao  
文化中心領導與(中)韓濤總領事

#### Countdown Show to Welcome the Year of the Rat

#### 活力年宵迎金鼠倒數晚會



CCC Chairman Dr. Adrian Cheung and Vice Chairman Alan Lam attended the countdown celebration hosted by Councillor Cynthia Lai at Woodside Square on January 24

文化中心主席張怡專博士和副主席林樹田出席封賴桂霞市議員於1月24日在活力商場舉辦的除夕倒數晚會



## Celebrating the Year of the Rat

### 慶祝庚子鼠年新春活動

#### Year of the Rat Community Celebration

About 300 multicultural participants sharing the festivities of the Year of the Rat Community Celebration at CCC on January 25.

#### 金鼠獻瑞賀新歲

約三百名多元族裔人士參加1月25日大年初一在大多倫多中華文化中心舉行的『金鼠獻瑞喜迎春』慶祝活動。



#### Lunar New Year Reception hosted by Prime Minister & MPs 總理杜魯多和國會議員舉行春節團拜會



With the Honourable Bill Blair, Minister of Public Safety and his wife (front row sitting)  
與公共安全部長布萊爾伉儷（前排坐著）合影



With the Honourable Mary Ng, Minister of Small Business, Export Promotion and International Trade (left 5)  
與小型商業、促進出口及國際貿易部長伍鳳儀（左5）合影

Front (from left 2): Founding Chairman Dr. Ming-Tat Cheung, Prime Minister Justin Trudeau, Chairman Dr. Adrian Cheung and Vice Chairman Alan Lam  
Back(left 2) MP Shaun Chen and (right 1) President Angela Chan  
前排(左2起)：創始主席張明達醫生、總理杜魯多、主席張怡專博士及副主席林樹田  
後排(左2) 國會議員陳聖源及(右1) 會長陳徐碧瑜



## Public Forum about Novel Coronavirus (COVID-19)

### 有關新型冠狀病毒公眾論壇

The recent outbreak of novel coronavirus (now officially named COVID-19 by the World Health Organization), coupled with widespread of inaccurate information and fake news, has caused anxiety and undue stigma against the Chinese and Asian Canadian community. To address issues of public concern and to share updated public health information with the community, CCC took the lead to organize a public forum about novel coronavirus on January 31.

最近爆發的新型冠狀病毒（現世界衛生組織正式命名為COVID-19），再加上廣泛流傳的不準確信息和虛假新聞，華人以至亞裔人士因此而受到歧視和污衊引致憂慮和不安。為使公眾對新型冠狀病毒有更多和正確的認識，文化中心牽頭在1月31日舉辦了有關新型冠狀病毒的公眾論壇。



Support of representatives of the three levels of government, Public Health Agency of Canada, Scarborough Health Network, Toronto Police Service and anti-racism advocate at the Forum

公眾論壇獲三級政府代表、加拿大公共衛生部門、士嘉堡衛生網絡及反種族主義倡導者支持

Left: Henry Koo, Regional Director, Ontario Region, Public Health Agency of Canada, MPs Shaun Chen and Jean Yip speaking at the Forum

左：加拿大公共衛生部門安省區域總監Henry Koo、國會議員陳聖源和葉嘉麗在論壇上發言



David Belous, Chief, Strategic Partnerships, Public Engagement and Government Relations of Scarborough Health Network addressing the audience  
士嘉堡衛生網絡代表發言



Participant sharing concern about discrimination and stigmatization  
出席者關注被歧視和污名化



## Community Efforts to Fight Against COVID-19

### 社區抗疫活動

On February 3, CCC together with leaders from the Chinese community attended a meeting convened by Toronto's Medical Officer of Health Dr. Eileen de Villa to discuss and exchange views on the current novel coronavirus situation.

中華文化中心連同多個華人團體的領導出席2月3日由多倫多市衛生官Dr. Eileen de Villa醫生主持的會議，各方就最新冠狀病毒引發的不同問題進行討論和交流。



Chinese restaurants in Toronto have been hard hit by the novel coronavirus recently. CCC joined the dinner hosted by MPP also Minister for Seniors and Accessibility Raymond Cho on February 5 at a Chinese restaurant to show our solidarity. Deputy Premier and Minister of Health, the Hon. Christine Eloit and a number of MPPs were also in attendance. This event was also meant to fight discrimination against the Chinese and their Asian communities.

多倫多中餐館因受新型冠狀病毒的打擊，近日生意蕭條。文化中心響應參加2月5日由省議員兼安老及無障礙事務廳廳長趙成俊在區內一中餐館舉辦的晚餐，以表團結。安省副省長兼衛生廳廳長葉勵雅及多名省議員也有出席。此舉亦為消除社區對華人等亞裔社群的歧視。



Deputy Premier and Minister of Health, the Hon. Christine Eloit addressing dinner guests, including CCC directors, staff as well as members of the Active Living Centre for Seniors and the Tai Chi class

安省副省長兼衛生廳廳長葉勵雅向出席晚餐人士講話，當中包括中華文化中心一眾董事、職員、長青文康會和太極班成員



CCC leaders with Minister Raymond Cho and MPPs Aris Babikian, Daisy Wai and Billy Pang  
文化中心領導與趙成俊廳長和省議員白必勤、韋邱佩芳及彭錦威

Please scan QR codes below to get updated information on COVID-19 from three levels of government  
請掃描以下二維碼獲取由三級政府提供有關冠狀病毒的最新信息



Government of Canada  
加拿大政府



Government of Ontario  
安省政府



City of Toronto  
多倫多市





## Leading Career Training College In Ontario 加拿大牛津学院-安省首席职业培训学院

Ready to start a new career?

准备开始新的职业生涯了吗?

New to Canada?

无论您是新移民

Unemployed/Laid off?

还是失业/下岗

University Graduate? On E.I or Social Assistance?

是大学应届毕业生

Working in a minimum wage?

或是在领最低工资 打工

Foreign Trained Health Professional?

是在领失业金或社保

Mature Student Status or International Student?

是高中毕业生, 留学生或是成人学生

### Industry –Proven Training in High Demand Career Paths

**More than 20 programs to be trained**

提供超过 20 个专业培训文凭

Dental Assistant

牙医助理

Medical Lab Technician

医学实验室技师

Accounting & Payroll Administration

电算会计

Pharmaceutical Manufacturing Technology

制药工程师

Massage Therapy

注册按摩治疗师

Advanced Esthetics & Spa Operation

高级美容师

Contact Us Today 欢迎致电中文服务

416-439-8668 EXT 347 Leila Zhang



Apply online at: [oxfordedu.ca](http://oxfordedu.ca)

Email at: [w.zhang@oxfordedu.ca](mailto:w.zhang@oxfordedu.ca)